

Лиссабонское соглашение об охране наименований мест происхождения и их международной регистрации

**от 31 октября 1958 г.,
пересмотренное в Стокгольме 14 июля 1967 г.**

Статья 1

(1) Страны, к которым применяется настоящее Соглашение, образуют специальный Союз в рамках Союза по охране промышленной собственности.

(2) Они обязуются охранять на своей территории, в соответствии с условиями настоящего Соглашения, указания места происхождения изделий других стран-членов специального Союза, признанные и защищаемые в этом качестве в стране происхождения и зарегистрированные в Международном бюро интеллектуальной собственности (далее именуемом «Международным бюро» или «Бюро»), предусмотренном в Конвенции, учреждающей Всемирную Организацию Интеллектуальной Собственности (далее именуемую «Организацией»).

Статья 2

(1) В настоящем Соглашении под указанием места происхождения понимается географическое название страны, района или местности, используемое для обозначения происходящего оттуда изделия, качество и свойства которого определяются исключительно или в существенной мере географической средой, включая сюда природные и этнографические факторы.

(2) Страной происхождения является страна или же район, или местность страны, название которых составляет указание места происхождения изделия, создавшего дачному изделию его известность.

Статья 3

Охрана предоставляется против всякого присвоения или имитации, даже если приводится подлинное указание места происхождения изделия или если указание используется в переводе, либо в сочетании с такими выражениями, как «род», «тип», «фасон», «имитация» или тому подобными.

Статья 4

Положения настоящего Соглашения никоим образом не исключают охраны, уже предоставленной указаниям места происхождения в каждой из стран специального Союза в силу других международных соглашений, например Парижской конвенции по охране промышленной собственности от 20 марта 1883 г. с последующими ее редакциями и Мадридского соглашения о санкциях за ложные или неправильные обозначения происхождения изделий от 14 апреля 1891 г. с последующими его редакциями, или в силу национального законодательства или судебной практики.

Статья 5

(1) Регистрация указаний места происхождения изделий производится в Международном бюро по заявлению Администраций стран специального Союза от имени физических или юридических лиц публичного или частного права, которым принадлежит право использования этих наименований в соответствии с национальным законодательством.

(2) Международное бюро без промедления уведомляет Администрации стран специального Союза о таких регистрациях и производит публикации о них в периодическом бюллетене.

(3) Администрации стран вправе заявить, что они не могут обеспечить охрану указанию происхождения изделия, о регистрации которого им сообщено, но только в том случае, если их заявление с изложением мотивов доведено до сведения Международного бюро в течение года с момента получения ими уведомления о регистрации, и при условии, что такое заявление не наносит ущерба другим формам охраны указания, которыми его владелец мог бы воспользоваться в данной стране в соответствии со статьей 4.

(4) Это заявление не может быть опротестовано Администрациями стран-участниц Союза после годичного срока, предусмотренного в предыдущем абзаце.

(5) Международное бюро в возможно короткий срок извещает Администрацию страны происхождения изделия о любом заявлении, сделанном Администрацией другой страны в соответствии с абзацем (3). Заинтересованное лицо, уведомленное своей национальной Администрацией о заявлении, сделанном другой страной, может воспользоваться в этой другой стране любыми судебными или административными средствами обжалования, предоставленными гражданам этой страны.

(6) Если обнаруживается, что указание, которое принято к охране в стране на основании уведомления о его международной регистрации, уже использовалось в этой стране третьим лицом с момента, предшествующего такому уведомлению, компетентная Администрация этой страны имеет право предоставить такому третьему лицу срок, в течение которого использование должно быть закончено и который не может превышать двух лет. Такая отсрочка действует при условии, что

Международное бюро оповещено об этом в течение трех месяцев, следующих за истечением периода в один год, предписанного вышеуказанным абзацем (3).

Статья 6

Указание, принятое к охране в одной из стран специального Союза в порядке, предусмотренном статьей 5, не может рассматриваться как родовое указание до тех пор, пока в стране происхождения оно пользуется охраной в качестве указания происхождения изделия.

Статья 7

(1) Регистрация, произведенная Международным бюро в соответствии со статьей 5, обеспечивает охрану на весь срок, упомянутый в предыдущей статье, без какого-либо возобновления этой охраны.

(2) За регистрацию каждого указания происхождения изделия взимается единовременная пошлина.

Статья 8

Действия, необходимые для обеспечения охраны указания происхождения изделий, могут быть предприняты в любой из стран специального Союза в соответствии с ее национальным законодательством:

1° по инициативе компетентной администрации или по заявлению прокуратуры;

2° любым заинтересованным физическим или юридическим лицом публичного или частного права.

Статья 9

(1) (a) Союз имеет Ассамблею, состоящую из стран, которые ратифицировали настоящий Акт или присоединились к нему.

(b) Правительство каждой страны представлено делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

(c) Расходы каждой делегации несет назначившее ее правительство.

(2) (a) Ассамблея:

(I) рассматривает все вопросы, относящиеся к сохранению и развитию специального Союза и применению настоящего Соглашения;

(II) дает Международному бюро указания, касающиеся подготовки конференции по пересмотру, принимая во внимание замечания, должным образом

сделанные странами Союза, которые не ратифицировали настоящий Акт или не присоединились к нему;

(III) изменяет Регламент, а также суммы пошлин, предусматриваемых в статье 7 (2), или других пошлин, связанных с международной регистрацией;

(IV) рассматривает и утверждает доклады и деятельность Генерального директора Организации (далее именуемого «Генеральным директором»), относящиеся к Союзу, и дает ему все необходимые инструкции по вопросам, входящим в компетенцию специального Союза;

(V) определяет программу, принимает трехгодичный бюджет специального Союза и утверждает его финансовые счета;

(VI) утверждает финансовый регламент Союза;

(VII) создает комитеты экспертов и рабочие группы, которое она считает необходимыми для осуществления целей специального Союза;

(VIII) определяет, какие страны, не являющиеся членами специального Союза, и какие межправительственные и международные неправительственные организации могут быть допущены на ее заседаниям качестве наблюдателей;

(IX) принимает изменения статей с 9 по 12;

(X) осуществляет любые другие надлежащие действия, направленные на достижение целей специального Союза;

(XI) выполняет все другие функции, вытекающие из настоящего Соглашения;

(b) По вопросам, представляющим интерес также для других Союзов, администрацию которых осуществляет Организация, Ассамблея выносит решения, принимая во внимание мнение Координационного комитета Организации.

(3) (a) Каждая страна-член Ассамблеи имеет один голос.

(b) Половина стран-членов Ассамблеи составляет кворум.

(c) Несмотря на положения подпункта (b), если на какой-либо сессии количество представленных стран составляет менее половины, но равно или превышает одну треть стран-членов Ассамблеи, она может принимать решения; однако все решения Ассамблеи, за исключением решений, относящихся к ее собственным Правилам процедуры, вступают в силу лишь при соблюдении нижеследующих условий. Международное бюро направляет упомянутые решения странам-членам Ассамблеи, которые не были на ней представлены, и приглашает их сообщить в письменном виде в трехмесячный срок, считая с даты направления решений, голосуют ли они за эти решения, против них или воздерживаются. Если по истечении этого срока количество стран, таким образом проголосовавших или сообщивших, что они воздержались, достигнет того количества, которого

недоставало для достижения кворума на самой сессии, такие решения вступают в силу при условии, что одновременно сохраняется необходимое большинство.

(d) При условии соблюдения положений статьи 12 (2) Ассамблея принимает свои решения большинством в две трети поданных голосов.

(e) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

(f) Делегат может представлять лишь одну страну и голосовать только от имени этой страны.

(g) Страны специального Союза, не являющиеся членами Ассамблеи, допускаются на ее заседания в качестве наблюдателей.

(4) (a) Ассамблея собирается на очередные сессии раз в три года по созыву Генерального директора, и, кроме исключительных случаев, в то же время и в том же месте, что и Генеральная Ассамблея Организации.

(b) Ассамблея собирается на чрезвычайную сессию по созыву, осуществляемому Генеральным директором на основании требования одной четверти стран-членов Ассамблеи.

(c) Порядок дня каждой сессии подготавливается Генеральным директором.

(5) Ассамблея принимает свои Правила процедуры.

Статья 10

(1) (a) Международное бюро выполняет функции, связанные с Международной регистрацией, а также другие административные функции, возложенные на специальный Союз.

(b) В частности, Международное бюро подготавливает заседания и обеспечивает секретариатом Ассамблею, а также комитеты экспертов и рабочие группы, которые она может создать.

(c) Генеральный директор Организации является главным должностным лицом специального Союза и представляет его.

(2) Генеральный директор и любой назначенный им член персонала принимают участие без права голоса во всех заседаниях Ассамблеи, а также любом комитете экспертов или рабочей группе, которые она может создать. Генеральный директор или назначенный им член персонала является по положению секретарем этих органов.

(3) (a) Международное бюро в соответствии с указаниями Ассамблеи подготавливает конференции по пересмотру положений Соглашения, не содержащихся в статьях с 9 по 12.

(b) Международное бюро может консультироваться с межправительственными и международными неправительственными организациями о подготовке конференций по пересмотру.

(c) Генеральный директор и назначенные им лица принимают участие без права голоса в обсуждении на этих конференциях.

(4) Международное бюро выполняет любые другие возложенные на него задачи.

Статья 11

(1) (a) Специальный Союз имеет свой бюджет.

(b) Бюджет специального Союза включает поступления и расходы самого специального Союза, его взнос в бюджет расходов, общих для Союзов, а также в соответствующих случаях отчисления в бюджет Конференции Организации.

(c) Расходами, общими для Союзов, считаются такие, которые не относятся исключительно к специальному Союзу, но одновременно к одному или нескольким другим Союзам, администрацию которых осуществляет Организация. Доля специального Союза в этих общих расходах соответствует его заинтересованности в данных расходах.

(2) Бюджет Союза устанавливается с учетом требований координации его с бюджетами других Союзов, администрацию которых осуществляет Организация.

(3) Бюджет Союза финансируется из следующих источников:

(I) пошлин за международную регистрацию, взимаемых в соответствии со статьей 7 (2), и пошлин за другие услуги, оказываемые Международным бюро в качестве органа специального Союза;

(II) поступлений от продажи публикаций Международного бюро, относящихся к специальному Союзу, и от передачи прав на такие публикации;

(III) даров, завещанных средств и субсидий;

(IV) ренты, процентов и других различных доходов;

(V) взносов стран специального Союза в размере, необходимом для оплаты расходов специального Союза, не покрываемых из источников, указанных в пунктах (I)-(IV).

(4) (a) Размер пошлины, указанной в статье 7 (2), устанавливается Ассамблеей по предложению Генерального директора.

(b) Размер этой пошлины устанавливается с таким расчетом, чтобы поступления специального Союза были достаточными для покрытия расходов

Международного бюро, связанных с деятельностью службы по международной регистрации, без взимания взносов, упомянутых в приведенном выше абзаце (3) (V).

(5) (a) Для определения доли участия стран в расходах согласно абзацу (3) (V) каждая страна специального Союза относится к классу, в котором она состоит в Парижской конвенции по охране промышленной собственности, и уплачивает свои годовые взносы на основе числа единиц, устанавливаемого для данного класса в этом Союзе.

(b) Годовой взнос каждой страны специального Союза равен сумме, относящейся так же к общей сумме подлежащих уплате в бюджет специального Союза годовых взносов всех стран, как количество единиц класса, к которому отнесена страна, относится к общему количеству единиц всех стран.

(c) Дата уплаты взносов устанавливается Ассамблеей.

(d) Страна, у которой имеется задолженность по уплате взносов, утрачивает право голоса во всех органах специального Союза, если сумма ее задолженности равна или превышает сумму причитающихся с нее взносов за два полных предыдущих года. Однако любой из этих органов может разрешить такой стране продолжать пользоваться правом голоса, если и до тех пор пока он убежден, что просрочка платежа произошла вследствие исключительных и неизбежных обстоятельств.

(e) Если бюджет не принят до начала нового финансового периода, то в соответствии с порядком, предусмотренным финансовым регламентом, действует бюджет на уровне предыдущего года.

(6) При условии соблюдения положений абзаца (4) (a) размер сборов и сумм за другие услуги, оказываемые Международным бюро в качестве специального Союза, устанавливается Генеральным директором, который сообщает об этом Ассамблее.

(7) (a) Специальный Союз имеет фонд оборотных средств, который образуется из разового платежа, вносимого каждой страной специального Союза. Если фонд оборотных средств становится недостаточным, Ассамблея решает вопрос о его увеличении.

(b) Размер разового платежа каждой страны в указанный фонд или ее доля в увеличении этого фонда пропорциональны взносу этой страны как члена Парижского Союза по охране промышленной собственности в бюджет данного Союза за тот год, в который образован фонд или принято решение о его увеличении.

(c) Пропорция и условия платежа устанавливаются Ассамблеей по предложению Генерального директора после того, как она заслушает мнение Координационного комитета Организации.

(8) (a) В соглашении о штаб-квартире, заключенном со страной, на территории которой Организация имеет свою штаб-квартиру, предусматривается, что в случаях, когда фонд оборотных средств оказывается недостаточным, эта страна предоставляет аванс. Сумма этих авансов и условия, на которых они

предоставляются, в каждом случае являются предметом особого соглашения между данной страной и Организацией.

(b) Как страна, указанная в подабзаце (a), так и Организация имеют право путем письменного уведомления денонсировать обязательство о предоставлении авансов. Денонсация вступает в силу через три года после окончания того года, в который было сделано уведомление.

(9) Финансовая ревизия осуществляется согласно положениям финансового регламента одной или несколькими странами специального Союза или внешними ревизорами, назначенными с их согласия Ассамблеей.

Статья 12

(1) Предложения о внесении поправок в статьи 9, 10, 11 и настоящую статью могут быть сделаны любой страной членом Ассамблеи или Генеральным директором. Эти предложения направляются Генеральным директором странам-членам Ассамблеи по меньшей мере за шесть месяцев до рассмотрения их Ассамблеей.

(2) Любые поправки к статьям, указанным в абзаце (1), принимаются Ассамблеей. Поправки принимаются тремя четвертями поданных голосов; однако любые поправки к статье 9 и настоящему абзацу принимаются четырьмя пятими поданных голосов.

(3) Любые поправки к статьям, предусмотриваемым в абзаце (1), вступают в силу через месяц после того, как письменные уведомления об их принятии, осуществленном в соответствии с конституционной процедурой каждой страны, получены Генеральным директором от трех четвертей стран, которые были членами Ассамблеи в момент их принятия. Любая поправка к указанным статьям, принятая таким образом, обязательна для всех стран, которые являются членами Ассамблеи в то время, когда поправка вступает в силу, или которые становятся ее членами после этой даты; однако любая поправка, увеличивающая финансовые обязательства стран специального Союза, является обязательной только для тех стран, которые уведомили о принятии ими такой поправки.

Статья 13

(1) Детали выполнения настоящего Соглашения определяются Регламентом по выполнению.

(2) Настоящее Соглашение может быть пересмотрено конференциями делегатов стран специального Союза.

Статья 14

(1) Каждая страна специального Союза, которая подписала настоящий Акт, может его ратифицировать или, если она его не подписала, присоединиться к нему.

(2) (a) Каждая страна, не входящая в специальный Союз, но являющаяся стороной Парижской конвенции по охране промышленной собственности, может присоединиться к настоящему Акту и тем самым стать членом специального Союза.

(b) Уведомление о присоединении обеспечивает применение на территории присоединяющейся страны вышеприведенных положений об указаниях места происхождения, которые в момент присоединения являются объектом международной регистрации.

(c) Однако любая страна, присоединяющаяся к настоящему Соглашению, может в течение года заявить об указаниях места происхождения, уже зарегистрированных в Международном бюро, в отношении которых она использует право, предусмотренное в статье 5 (3).

(3) Документы о ратификации или присоединении сдаются Генеральному директору.

(4) К настоящему Соглашению применяются положения статьи 24 Парижской конвенции по охране промышленной собственности.

(5) (a) В отношении пяти стран, которые первыми сдали свои документы о ратификации или присоединении, настоящий Акт вступает в силу через три месяца, после сдачи пятого из этих документов.

(b) В отношении любой другой страны настоящий Акт вступает в силу через три месяца после даты сообщения Генеральному директору о ее ратификации или присоединении, если только в документе о ратификации или присоединении не была указана более поздняя дата. В последнем случае настоящий Акт вступает в силу в отношении этой страны на указанную ею дату.

(6) Ратификация или присоединение влекут за собой с полной юридической силой принятие всех условий и получение всех преимуществ, устанавливаемых настоящим Актом.

(7) После вступления в силу настоящего Акта страна может присоединиться к Акту от 31 октября 1958 г. настоящего Соглашения только если она одновременно ратифицирует настоящий Акт или присоединится к нему.

Статья 15

(1) Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока по крайней мере пять стран являются его участниками.

(2) Любая страна может денонсировать настоящий Акт путем уведомления, направленного Генеральному директору. Такая денонсация влечет также денонсацию Акта от 31 октября 1958 г. настоящего Соглашения и затрагивает лишь страну, которая ее сделала, в то время как для других стран специального Союза Соглашение остается в силе и подлежит выполнению.

(3) Денонсация вступает в силу через один год, считая со дня ее получения Генеральным директором.

(4) Предусмотренное настоящей статьей право денонсации не будет использоваться какой-либо страной до истечения пяти лет с даты, на которую она стала членом специального Союза.

Статья 16

(1) (a) Настоящий Акт заменяет в отношениях между странами специального Союза, которые его ратифицировали или присоединились к нему, Акт от 31 октября 1958 г.

(b) Однако любая страна специального Союза, которая ратифицировала настоящий Акт или присоединилась к нему, связана в ее отношениях со странами специального Союза, которые не ратифицировали настоящий Акт или не присоединились к нему, Актом от 31 октября 1958 г.

(2) Страны, не входящие в Союз, которые становятся сторонами настоящего Акта, применяют его к международным регистрациям указаний места происхождения изделий, осуществляемым посредством национальной Администрации в Международном бюро любой страной специального Союза, не являющейся стороной настоящего Акта, если только эти регистрации отвечают условиям, устанавливаемым настоящим Актом. Что касается международных регистрации, осуществляемых через национальную Администрацию в Международном бюро указанными странами, которые не входят в специальный Союз, но становятся сторонами настоящего Акта, то они соглашаются с тем, что названная выше страна требует выполнения условий, предписываемых Актом от 31 октября 1958 г.

Статья 16

(1) (a) Настоящий Акт подписывается в одном экземпляре на французском языке и сдается на хранение правительству Швеции.

(b) Официальные тексты вырабатываются Генеральным директором, после консультации с заинтересованными правительствами, на других языках, какие определит Ассамблея.

(2) Настоящий Акт открыт для подписания в Стокгольме до 13 января 1968 г.

(3) Генеральный директор высылает две копии подписанного текста настоящего Акта, должным образом заверенные правительством Швеции, правительствам всех стран специального Союза и, по запросу, правительству любой другой страны.

(4) Генеральный директор регистрирует настоящий Акт в Секретариате Организации Объединенных Наций.

(5) Генеральный директор уведомляет правительства всех стран специального Союза о подписаниях, сдаче на хранение ратификационных грамот и актов о присоединении, о вступлении в силу всех положений настоящего Акта и о заявлениях, сделанных на основании статьи 14 (2) (c) и (4).

Статья 18

(1) До вступления в должность первого Генерального директора ссылки в настоящем Акте на Международное бюро Организации или на Генерального директора считаются соответственно ссылками на Бюро Союза, учрежденного Парижской конвенцией по охране промышленной собственности, или на его Директора.

(2) Страны специального Союза, которые не ратифицировали настоящий Акт или не присоединились к нему, могут в течение пяти лет после вступления в силу Конвенции, учреждающей Организацию, пользоваться, если они этого

пожелают, правами, предусмотренными статьями с 9 по 12 настоящего Акта, как если бы они были связаны этими статьями. Любая страна, желающая пользоваться указанными правилами, высылает с этой целью Генеральному директору письменное уведомление, которое вступает в действие с даты его получения. Такие страны считаются членами Ассамблеи до истечения указанного срока.

Совершено в Стокгольме 14 июля 1967 г.

Источник: «La propriété industrielle, 1967, №12, p. 363—367.